

apprendre les caractères chinois. Comme Touen-houang est situé à la frontière occidentale de Chine, on a toutes raisons de supposer que c'est la prononciation dialectale de cette région qui est indiquée. Cependant on peut admettre qu'un certain nombre de ces transcriptions donne la prononciation correcte alors en usage dans la capitale chinoise. Ce document apporte des éléments de première importance pour connaître ce qu'était la phonétique d'avant le milieu de l'époque T'ang. Pour tirer pleinement parti de ce document, il serait utile de dégager les caractéristiques phonétiques du texte, de donner une translittération des caractères tibétains et d'indiquer la prononciation actuelle de Pékin.

23. NOUVEAUX DOCUMENTS EN CARACTÈRES K'I-TAN

Sur la base des documents en caractères k'i-tan nouvellement découverts, l'auteur a établi que l'inscription *Ta-kin-houang-ti tou-tongking-liuolang-kiunhing-kipei* 大金皇弟都統經略郎君行記碑 était écrite en caractères k'i-tan dits minuscules "siao-tseu 小字", alors qu'on la croyait jusqu'alors en caractères Jurčen. (A propos de ces documents, voir l'article sur une inscription tombale en caractères k'i-tan de L. Kervin, republié par Pelliot dans le T'oung-Pao XXI-No 2 et 3.) Au surplus, pour l'auteur, les caractères k'i-tan reproduits dans le *Yen-pei-lou* 燕北錄 et les caractères gravés au dos d'un miroir de bronze conservé à l'ancien musée national de Séoul seraient des caractères k'i-tan dits majuscules "ta-tseu 大字".

24. A PROPOS DE MA-CHA-YI-HEI, AUTEUR DU HOUA-YI-YI-YU

Le docteur Naka a prétendu que Ma-cha-yi-hei 馬沙亦黑 était mongol et qu'il avait participé à la traduction de l' "Histoire secrète des Mongols". Mais d'après le *Ts'ing-tchen-che-yi-pou-tsi* 清真釋義補輯, il aurait pris part